

Протокол
зустрічі зі стейкхолдерами
ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова»
Інституту філології
Київського національного університету імені Тараса Шевченка
від «10» вересня 2019 року

Присутні:

Гарант ОПП: Зубань О.М.

Члени РГ ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова»: Дарчук Н.П., Дудник З.В., (офлайн), Нікітченко М.С., Романишин М.М. (участь онлайн).

Викладачі: Костіков М.П., Русіна Н.Г., Робейко В.В., Федорова М.В.

Завідувач кафедри української мови та прикладної лінгвістики: Мойсієнко А.К.

Студенти ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова»: Кучмійчук Павло (4 курс), Длугаш Валерія (3 курс), Черниш Леся (2 курс), Толочко Оксана (1 курс).

Випускники ОПП: «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» 2019 р. Білоус Валерія, П'ятаченко Людмила (участь онлайн).

Представники ринку праці: Сажок М.М., Робейко В.В. (відділ розпізнавання та синтезу звукових образів МННЦІТС МОН та НАНУ), Карпіловська Є.А. (відділ лексикології, лексикографії та структурно-математичної лінгвістики ІУМ НАНУ) Романюк Ю.В. (відділ лексикології, лексикографії та структурно-математичної лінгвістики ІУМ НАНУ) (участь онлайн).

І.І. СЛУХАЛИ: Про нову редакцію ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2019 р.

І.І. ВИСТУПИЛИ:

Оксана ЗУБАНЬ, гарант освітньої програми: окреслила перспективи розвитку освітньої програми та необхідність перегляду і оновлення освітньої програми, зважаючи на затвердження двох стандартів (Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом МОН України N 869 від 20.06.2019.; Стандарту вищої освіти за спеціальністю 121 «Інженерія програмного забезпечення» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом МОН України N 1166 від 29.10.2018.). **Проект освітньої програми оприлюднений на сайті Інституту філології, ви всі ознайомились із ним,** за результатами анкетування студентів та пропозиціями випускників і представників ринку праці, за рекомендаціями відділу моніторингу якості освіти університету, прошу розглянути зміни до редакції ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2019 р., а окремим питанням зміни до редакції ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2020 р., оскільки всі пропозиції ми не зможемо відобразити у плані 2019 р. з причини початку семестру нового навчального року, обмеження термінів вимагають оперативних швидких дій.

Основні зміни до редакції 2019. У редакцію ОП 2019 р. було внесено зміни, зумовлені Стандартом філології: уточнення мети, основного фокусу, особливостей програми, придатності до працевлаштування, інтегральної компетентності, умов присвоєння професійної кваліфікації; змінено формулювання і перелік ФК та ПРН, матриці ОП; уточнено зміст підсумкових форм оцінювання; до ВБ за багаторазовими зверненнями студентів введено на вибір студентів дві іноземні мови – французьку та іспанську, що

зумовило зміну переліку, кредитного та семестрового розподілу дисциплін ВБ; до проектної групи офіційно введено представника ринку праці М.Романишин (компанія Grammarly, пані Мар'яна активно долучилася до роботи проектної групи і сьогодні з нами на зустрічі); змінено формулювання типу освітньої програми: залишається освітньо-професійна без міждисциплінарна, тому що для рівня бакалавра, такий тип програми неприйнятний. Колеги, прошу висловитися стосовно запропонованих змін.

Студенти ОПП (виступили всі запрошені): студенти висловили захоплення стосовно другої іноземної мови, зазначили, що першокурсникам пощастило, оскільки старші курси уже не зможуть цим скористатися. Також зазначили як позитивний момент змін зменшення теоретичних курсів у вибіркових блоках.

Випускники ОПП (виступили всі запрошені): знання другої іноземної мови надзвичайно ціниться у процесі працевлаштування, тому вивчення другої іноземної мови підвищує значущість нашої освітньої програми.

Русіна Н.Г.: у попередньому обговоренні із Оксаною Миколаївною, ми дійшли згоди, що введення другої іноземної мови до вибіркових блоків, хоча і зменшує години дисципліни Технології програмування об'єктів лінгвістичної предметної галузі, проте на вплине на обсяг змісту цього курсу, тому що лінгвістичні задачі виходять за межі курсу і виконуються паралельно на лабораторних заняттях лінгвістичних дисциплін, цей міждисциплінарний синтез відображено у профілі освітньої програми.

Сажок М.М.: хочу відзначити науково-дослідницьке спрямування освітньої програми, зокрема того, що не зважаючи на не обов'язковість кваліфікаційної роботи бакалавра, освітня програма відображає дослідницький компонент і має достатньо великий обсяг виробничої практики у вибіркових блоках, що підсилює нашу співпрацю.

Зубань О.М.: колеги, прошу проголосувати за рекомендацію нової редакції ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2019 р. Дякую, одногосно.

І.І. СЛУХАЛИ: Про нову редакцію ОПП ««Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2020 р.

І.І. ВИСТУПИЛИ:

Оксана ЗУБАНЬ, гарант освітньої програми: шановні колеги, переходимо до обговорення пропозицій до редакції ОПП ««Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2020 р., яка розробляється з метою введення до освітнього процесу із вересня 2020 р. Ви ознайомилися із пропозиціями, які були розіслані кожному. Ці зміни запропоновані за результатами зустрічей та анкетування студентів і випускників, за врахуванням пропозицій викладачів. Пропоную зразу перейти до обговорення запропонованих змін. ОП має Комплексну дисципліну Теоретична та прикладна лінгвістика (55 кред.) є пропозиція розформувати цю дисципліну на дві комплексні дисципліни: Теоретична лінгвістика та Прикладна лінгвістика, прошу висловитися з цього приводу.

П'ятаченко Людмила (випускниця ОП): я підтримую цю пропозицію і хочу зазначити такий момент, коли я проходила співбесіди з працевлаштування і розказувала про вміння розробляти всі види автоматичних лінгвістичних аналізів мені сказали, що перелік дисциплін у додатку до диплома не містить таких дисциплін, тому було б добре, щоб ті частини курсів, які мають доповнення – прикладний аспект, все-таки мали назву – автоматичний аналіз.

Дарчук Н.П. (член робочої групи): однозначно підтримую, але уважно вивчивши пропозицію, хочу внести таку правку: Частина 8 Вступ до спеціальності перейменувати з метою конкретизації на Вступ до комп'ютерної лінгвістики, і цю дисципліну разом із Частиною 1 Вступ до мовознавства та Частиною 1 Вступ до літературознавства (Комплексна дисципліна Історико-літературні студії) звести в одну комплексну дисципліну, що відображає вступні аспекти філології загалом.

Оксана ЗУБАНЬ, гарант освітньої програми: дякую, Наталю Петрівно, пропоную ці три вступи разом із Латинською мовою представити як 4 частини комплексної дисципліни Вступ до філології, також пропоную до комплексної дисципліни Прикладна лінгвістика увести всі

типи автоматичних аналізів із відображенням у назві дисциплін автоматичного аспекту, нашої випускниці дуже дякую за слушну пропозицію.

Робейко В.В., я на нашій зустрічі виступаю і як викладач, і як представник ринку праці, пропоную курсову роботу вивести в окремий ОК, особливо в обов'язковій частині, крім того, вважаю, що Соціально-комунікативну практику можна зменшити в обсязі, оскільки практична підготовка за ОП має багато практичних занять, а також лабораторні роботи. Натомість збільшити кредити на кваліфікаційну роботу бакалавра.

Сажок М.М.: я теж вважаю, враховуючи бажання і успіхи студентів у дослідницькій роботі, що збільшення кредитів на кваліфікаційну роботу бакалавра буде ефективним.

Оксана ЗУБАНЬ, *гарант освітньої програми*: дякую Валентино Василівно, Миколо Миколайовичу, врахуємо ваші пропозиції. Колеги, за анкетуванням студентів, я винесла на обговорення пропозицію про вилучення із навчального плану дисципліни Старослов'янська мова та частини Історична граматики із дисципліни Історична граматики та діалектологія української мови.

Длугаш Валерія (студентка 3 курсу): так, ми обговорили цю пропозицію, і не розуміємо навіщо нам, комп'ютерним лінгвістам, ці дисципліни, крім того, вони дуже складні і вимагають багато часу.

Білоус Валерія (випускниця): я теж пам'ятаю, скільки це займало часу, але в роботі нам, особисто мені, це поки ніяк не пригодилося.

Оксана ЗУБАНЬ, *гарант освітньої програми*: колеги, думаю, що варто підтримати пропозицію студентів і випускників про зменшення дисциплін діахронічного аспекту лінгвістики, але, зважаючи на вимоги Стандарту філології, я пропоную посилити цей аспект у вивченні діалектології у проєкції на сучасні територіальні варіанти української мови, а також представити базовий діахронічний аналіз у курсі Українська мова як чинник національної ідентичності, що є модифікацією курсу Актуальні питання походження української мови. За рекомендаціями НМК Інституту філології пропоную у межах ОП впровадити уніфікований розподіл кредитів та формулювання назв дисциплін з англійської мови, збільшити блок літературознавчих дисциплін, зокрема ввести курс Зарубіжна література.

Мойсієнко А.К. (завідувач кафедри): зважаючи на специфіку цієї освітньої програми, я погоджуюсь із пропозицією студентів і тими змінами, які висловила Оксана Миколаївна стосовно історії мови, думаю в обговоренні на засіданні кафедри ця пропозиція також буде підтримана.

Черниш Леся (студентка 2 курсу): Оксана Миколаївна обговорювала з нами питання стосовно Зарубіжної літератури і ми підтримуємо цю пропозицію, тому що нам дуже сподобався курс Античної літератури, і думаю, що знайомство із кращими творами світової літератури необхідне для загальних філологічних знань.

Оксана ЗУБАНЬ: колеги, я запрошувала на зустріч викладачів, які читають у нас англійську мову, але, на жаль, вони не змогли до нас приєднатися, тому дозвольте я окреслю зміни стосовно викладання англійської, які були запропоновані за результатами дуже глибокого обговорення: А.Д.Белова вважає, що формулювання назв частин практичного курсу англійської мови у перекладі українською, на кшталт Верхній просунутий рівень, є не зовсім стилістично коректним. Я також підтримую цю думку, тому пропоную вивчення англійської мови представити у межах великої багатосеместрової дисципліни Англійська мова. Також вважаю ефективним розвести теоретичний курс і переклад на дві окремі дисципліни: **Комплексна дисципліна Перекладознавство** (Частина 1 Вступ до перекладознавства (англійська мова); Частина 2 Основи автоматичного перекладу; Частина 3 Практика письмового та усного перекладу (англійська мова)) та **Теоретичний курс англійської мови**.

Мар'яна РОМАНИШИН, *член робочої групи як представник ринку праці*: як представник компанії Grammarly, яка працює із англомовним текстом, я впевнена, що виокремлення і збільшення обсягу на дисципліни із теоретичної граматики англійської мови та перекладу –

правильне рішення, крім того, введення автоматичного перекладу в межі Перекладознавства відображає новітні тенденції розвитку цієї галузі.

Кучміїчук Павло (4 курс): ми також підтримуємо цю пропозицію, оскільки в обговоренні з Оксаною Миколаївною якості викладання англійської мови ще на 3 курсі, зокрема дисципліни Теоретична граматики та лінгвокраїнознавство (англійська мова), ми висловили побажання розвести ці два аспекти.

Оксана ЗУБАНЬ: колеги, я щиро вдячна всім за участь в обговоренні пропозицій до нової редакції ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2020 р., я врахую всі висловлені сьогодні думки, систематизую більш детально і точно зміни, які були надані до обговорення і які були запропоновані сьогодні, і передам їх як додаток до нашої ухвали на обговорення на засіданні кафедри української мови та прикладної лінгвістики.

III. УХВАЛИЛИ:

1. Рекомендувати до затвердження ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр» 2019 р. у новій редакції, яка оприлюднена на сайті Інституту філології.
2. Рекомендувати до обговорення на засіданні кафедри української мови та прикладної лінгвістики обговорені на зустрічі зміни та пропозиції до редакції 2020 р. ОПП «Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова» ОС «Бакалавр».

Гарант ОПП
«Прикладна (комп'ютерна)
лінгвістика та англійська мова»



Зубань О.М.